

ԱՅԹԱՎԵՐՆԱՀԱՐՑԱՀՐ

სურათებიანი დამატება

ଭାବୀତିକି ନଂ 152.

କ୍ଷେତ୍ରପାତାଟିଳ, 18 ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ରମଣ୍ଡଳ 1903 ୯.

ՑԱԶՅՈՒՆԵ № 2267.

2 ମନ୍ଦରୀ ରୁ ଏବଂ **60** ହାତେ ଯୁଗମ୍ଭାବୁଣ୍ଡିରୁଣ୍ଡି କାହିଁତିଥି ବେଳେବେଳେ ପ୍ରିଣଟାଶି ରଖିଲାକି
ବ୍ୟକ୍ତିଗତରେ ବ୍ୟକ୍ତିଗତରେ ଦର୍ଶାଯାଇଛି।

ვუპლვნი ღებებს

ପ୍ରକ୍ରିୟା ମେତାଲୁର୍ଗିକ ମେଲିଂକ ମିନିଙ୍କ,
ପ୍ରକ୍ରିୟା ଯେତ୍ରାଦିତ ନୀରାଶିକେନ୍,
ପ୍ରକ୍ରିୟାର ମିହାରୁ ଏହି ନୀରୁ ମେଲିଂକ,
ନୀରୁ ନାହାନ୍ତିରୁଣ୍ଟି ପ୍ରକ୍ରିୟାକେନ୍.

ନୀର୍ଦ୍ଦୟାଙ୍କ ହା ମେତଳାର ମେଲିଥୁଣେ,
ରାଜେ ମିଶ୍ରିଯାଇଲେ ମାନ୍ଦ୍ର ଗ୍ରୂହ,
ଶୈଶବ୍ୟାଙ୍କ ହାର, କ୍ଷାରିଏ ହାର
କ୍ଷେତ୍ର ତଥା ମେଲିଥୁଣେ ବିଭାଗାଙ୍କ!

ମିଶ୍ରମ, ଶ୍ରୀଲଙ୍କା, ନେପାଳ ଉଚ୍ଚମେଲ୍ଲା
ଶ୍ରୀ ଯୁଦ୍ଧାଭାବ ମିଶ୍ରମାର୍କ,
ନେପାଳରେ ହାତ ବିଜ୍ଞାନାବଳୀରେ,
କିମ୍ବା ପାରିଷଦ, ଶ୍ରୀ ନିଶ୍ଚିନ୍ଦିନୀ.

ନ୍ତୁ ମୁଖୀଙ୍କୁ, ରାଜୀ ପାଦିମେଲିବୁ,
ମୁଦ୍ରାକରଣିକୁ ପାଦିମେଲିବୁ,
ରାଜୀ ପାଦିମେଲିବୁ, ରାଜୀ ପାଦିମେଲିବୁ।

କରା ଦ୍ୱିତୀୟ ଜ୍ଞାନ୍ୟାନ୍ତରେ
ଏ ପରାମର୍ଶ କିମ୍ବା ଉଚ୍ଚବ୍ସତି,
ଶ୍ଵରକୁଳୀଙ୍କରେ ଧାରିଷ୍ଠକୁଳୀ
ଉଦ୍‌ବ୍ୟାକରଣକାରୀ ମାତ୍ର ଶ୍ଵର ମାତ୍ରାକାରୀ!

ରେଣ୍ଡା ରେନଟଲ୍‌ଫ୍ରେଂଚ ମେ ହେବ୍‌ର୍‌ଟ୍ୟୁ
କ୍ଲେଲ୍‌ସ ଡ୍ୟାଫ୍‌ଗ୍ରିଡ ସାଙ୍ଗାଳିକାତ
ଲ୍ୟାନ୍‌ଡ୍ରାଫ୍‌ଟିଂଲ୍‌ଡ ଏ ବ୍ୟାପ୍‌କିରଣ,
ଶ୍ରୀକର୍ଣ୍ଣାର୍‌ଜିଙ୍କିଲ୍‌ପିଲ୍ ସାଙ୍ଗାଳିକା,

შაშინ, შვილო, მოვიგონებ
სისწლით ნაბან შენ სახესა,
თრთლელე უკნ წამოდებ
სამოწადლოდ ბეჭდილ ძაღლსა!

କେବେ, ମନ୍ଦିରକୁ ଦେଖି, ମନ୍ଦିରକି ରାଜା?
ତେଣୁ କେବଳ ପୋଷକ ଦେଇଲା ଶେବା!
ଏ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତଙ୍କ ପାଦ ପାଦମରିଦ୍ଵାରାରୁ
ପ୍ରମିଳାଙ୍କିଳିକୁ ଦେଖିଲାମିଶ୍ଵରଙ୍କିଳିଙ୍କିଳି!

ଭର୍ତ୍ତାଙ୍କ ମେଳନାର ମିଳଟ୍ଟିଲେ ମିଳିଲା,
ଦେଖିଲେ ଯୁଗମାର୍ଦ୍ଦ ହୀଜୁଗୁଣିକେ,
ଶ୍ରୀରାଧିଷ୍ଠାତ୍ର ମିଳିଲେ ପାଦ ଶୂନ୍ୟରେ,
କାହିଁ ନାହିଁ ପାଦରେ ହାତିଲା କିମ୍ବା!



ଓଡ଼ିଶେରୀଳି

၁။ ပြည်သူများ

ଦେଇଲାଇ ନିବାରି କଣ୍ଠରେଣୁଳି
ଶେଖିରେ ଉତ୍ତମଭାବରେ କ୍ରମିତ,
ଧର୍ମପଦଭେଦ ହାତରେଣୁଳି
ଶେଷେ ନାହାରିଛାଏବଂ କ୍ରମିତ.

ଓ କେନ୍ଦ୍ରପାତ୍ର ହିଂମାତା,
ଅଧେଶ୍ଵରପାତ୍ର ସିଲ୍ବାନତା,
ଏବଂ ନିବ୍ରାଗିକା କେନ୍ଦ୍ରପାତ୍ର
ପାତ୍ରକୁଣ୍ଡଳ, ପାତ୍ରକା, ପାତ୍ରମିତା.

ଗ୍ରାମୀନେ ପ୍ରକାଶିତ ହୋଇଥାଏଇବା
ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଶ୍ରୀଜୟ ପାଠ୍ୟଦେଶ ତାଙ୍ଗ୍ୟରେ,
ପାଞ୍ଚମୀ-ପାଠ୍ୟକ୍ଷେତ୍ର ପାଠ୍ୟରେ;
ମାତ୍ର ଦେଖିଯିବା ଦେଖିଲୁଗନ୍ତେ,
ଏ ଉପରେ... ଏହା ମାତ୍ର ରିସିଫର୍ମ.

ଲେ, କ୍ଷେତ୍ର ଶେଖ, ମେଘାନ୍ଦ,
ଶକ୍ତେଜେତ, ରାତ୍ର ମିଳିବେନ୍ଦ୍ରିଆ,
ଯିବୁ ଲୁହିଲି, ଦୁଃଖ ମିଳିବେନ୍ଦ୍ରିଆ,
ପାନଶୈଥିଅ ଏବେଳୁଣ୍ଡି ଦେବୀଙ୍କା.

ଭର୍ତ୍ତାପଦିଲ କୁର୍ରାଙ୍ଗାଳ ଶେଷେଶ୍ଵର୍ଜୀ,
ନେଇଲାଲାଲ ରତ୍ନ ମହାପଟ୍ଟେନା,
କ୍ରିୟାବ୍ୟା ତାଙ୍କୁଗୁଡ଼ି ଫୁଲତାପ୍ରେମ,
ପାନତାଳି ମହାପଟ୍ଟେନା.

၁၃၂ နိုင်းစွဲ၊ လျှော့လျှော့၊
၁၃၃ မြက်ဆံးမဲ့၊ ပျော်တာ၊
၁၃၄ မဲ့ရှို့၊ ၁၃၅ သားရောက
၁၃၆ နှုန်းစွဲ၊ သားရှုံးတာ。

ଫା ମାତ୍ରାନ ହୋଇଲିଏ ନାହିଁ
ଗନ୍ଧିତାକୁ ମିଳିବା କ୍ରିଯନ୍ତର,
ଦର୍ଶକଙ୍କୁ ଥିଲା ନାହିଁ କର୍ମକାଳୀ
ମଧ୍ୟେ ନାହିଁ କର୍ମକାଳୀ କରିବାକୁ.

o. ପ୍ରଦେଶୀୟଙ୍କୁ



ମାନ୍ୟତାରୁଦ୍ଧ.—ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ପାଇଁ

მოსელის სიკვდილი

§6. *Björnöls.*

ერთ შევენირს სალომს არ ნაკლებდა შევენირი ეგზ-
კურორტი ივნენ ღირებულისებრ ჩრდილოეთი პარტეზი იჯდა, შე-
ორე რიგში, დატვირთვით უცურებდა სცენას, სადაც იდელობრ-
ენ უკანონო ეკინის ზღვებს, და დღი სიმარტების ცეკვილიდა, და
გრანატი. საზოგადო მოთხოვნებში ძალიან წილიდა შექვეყნება
კაი ამ უგდიას-ს. აკრონებს მართლნა არია: ცხოველება
საცხა ათას-გვარ შემთხვევით .. მაგრამ სახ შევეჭირებულ, თუ-
ლი დღემ იწყებს აქტო და დასახლება, სულიერ შეტყოფა დღი-
დინდლ დღის უცურებულ და ფარაონი მორისადა
და .. ასევე!!! როგორც ჰყებული, ცხინის დაცუმინა. ცხი-
ნის დაცუმინას საზოგადო არგისტოს სათავილო არ არის.
აცუმინებრ ცხინის გლობული, პოლიუის უზრუნველყოფა და ხა-
დისას თივი სილიკონის საქანს მოასელონდა, ერთის სიცემი,
ყველაზე აცუმინებრ ცხინის. ჩრდილოების სულაც არ მოა-
სალა ასახდა, რომ ამ აცუმინებრის საბ სათავილო ჩაიღინას.
ცხინისახოცია შეიწინდა ცხინი და, როგორც დაბრივიელ
კას შევეტყოფა, მიხილებული და გამატება, რამა დაწინებულ-
დებული, ცხინის აცუმინებრის საბ არავა შევეტყოფა. მაგ-
რა ამ აქტ შეტყოცა ჩვენს ჩრდილოებას: უნივერსიტეტი მოსუსტ-
ება მიმდევად, რომ წინ რიგდა, პარტეზი რიგდა, რიგდა და
ასეთა მიმდევად, მიმდევად მიმდევად გამატება, რამა დაწინებულ-
დებული, ცხინის აცუმინებრის საბ არავა შევეტყოფა: მაგ-
რა ამ აქტ შეტყოცა ჩვენს ჩრდილოებას: უნივერსიტეტი მოსუსტ-
ება მიმდევად, რომ წინ რიგდა, პარტეზი რიგდა, რიგდა და
ასეთა მიმდევად, მიმდევად მიმდევად გამატება, რამა დაწინებულ-
დებული, ცხინის აცუმინებრის საბ არავა შევეტყოფა: და და-
მოგრძელდა გათხოვებულს თბებას და კასტეს ხელთამიშრი და
დასახლება შეცურებულებას. და კეტედა ჩრდილოება ამ მოსუსტ და
ცუცუ, გენერაცია ბრინჯალოვა იყო, როგორც რეკინის გაზა-
ვის იმავე შესრულება.

“ప్రమాద కొన్కణిల్లంగా మాస్కెబడా!”—గొప్పగ్రహం క్రిగ్గాక్రమం.
తయిలూ క్రింద శృంగారం లేక అని, స్వభావం, బాగ్ధార మంత్రం పుట్టం
మంగళమంగళామం. శుద్ధిమంగళం మంత్రమంగళం, బంగారమంగళం ఇంచి

წინაშე:

— მაჲატიეთ, ოქვენო —ლებავ, წინწკლები მოგახვედ-
რეთ... მე...ისე, უცაბედად...

— օրս ո՞Շացման, օրս ո՞Շացման...

— თუ ღმერთი გრწამთ, გთხოვთ მაპატიოთ. მე ხომ... მე
არა მსურრდა...

— အောင်မြန်မာဘုရား၊ အောင်မြန်မာဘုရား! မြန်မာဘုရား၊ မြန်မာဘုရား!

— მე თქვენ გაგწუშეთ, თქვენო — ლებავ... მაპატიეთ...
მე ხომ... ის და არ ლიძებულო, რამ? ..

— ଏହି, ଗ୍ରେଟାର୍କାତ... ମେ ଦେଖିବାକୁ ପାଇଁ ଉପରେବାର ଦା ଟେକ୍‌ନ୍‌ଗ୍ରେନ୍‌ଡା କ୍ଷେତ୍ରରେ ଯେଉଁଠିରେ ମେହିବାରେ ଥିଲାମି! — ଫାରମିଲୋଟିକ୍‌ସାଂଗ୍ରେଜ୍‌ରେ ଯେ ଗ୍ରେନ୍‌ଗ୍ରେନ୍‌ଡାରୀଲିଂମି ଦା ଫାରମିଲୋଟି ମେହିବାରେ ଥିଲାମି।

„დამიკურთქდა, გაძახნის და იმისთვის თვალები კა სულ სცენის
შემოწერა— გათვარის ჩერვების ტენის, თან იქნიან ასალიერებელი
გვერდების— ერთგან, ალაზანის კა უნდა ჩერთონ. უნდა აუ
სხა, რომ სისულიადაც არა მსურდა... რომ ბორცვების კან
ნია ცეცხლის დაყვანება, თორმე გამოიტეს, ვითომე მისი
თვის შეკურთხევა მსურდა. სულ ერთიანი, თუ ერთა არა ფიქ
რობის არა. შემთხვევაში ასაღონობა!..“

ନୀଳପୂର୍ବ ସାହିତ୍ୟ ମିଶରଣ, କ୍ଷେତ୍ରଗ୍ରାମୀୟ ଗ୍ରାମପୁରୁଷ ପ୍ରକାଶକୀ ଏବଂ ପ୍ରକାଶକୀଙ୍କ ଉପରେ ପ୍ରକାଶକ ପରିଦିକ୍ଷା ପାଇଲୁଛନ୍ତି। ନୀଳପୂର୍ବ କ୍ଷେତ୍ରଗ୍ରାମୀୟ ପରିଦିକ୍ଷା ପାଇଲୁଛନ୍ତି।

ଶାଲମ୍ବି — “କୁଳେ ନୀତି ପାଇଁ ଆମେ ଯାଏଇବୁ—
— ମହାନ୍ ପ୍ରଭା ମିଶ୍ରଙ୍କାରୀ ଗିରାବନ୍ଦ ଦ୍ୱାରା ମାନ୍ଦିଲାଙ୍କ—
ଚାରି— ମହାନ୍ ପ୍ରଭା ମିଶ୍ରଙ୍କାରୀ ଗିରାବନ୍ଦ— ତାଙ୍କରେ ପାଇଁ ପାଇଁ କାହାରେ ନାହିଁ—
ତାଙ୍କରେ ତାଙ୍କରେ ନାହିଁ—

— ଶାଖିରୁ ହେ ଏଠିଲୁ ଲା! ମୋହନାଙ୍କୁ ମାରିଥିଲା, ଗାହରୁ ମିଳିଲା
ହୋଗନ୍ତିରୁ... ଏହି କାହିଁ ପାରିଲାନ୍ତିରୁ କାହିଁ ଏହି ମିଳିପା...
ଅଟେଇଁ ଏଠିଲୁ ସାଂକେତିକ ଧରଣ ଉପରି...

ମେଘର୍ଷ ଦୟାତ୍ମକ କୀର୍ତ୍ତନାପ୍ରେସ୍ କିମ୍ବା ଫୁଲମିଳିନ୍ ଏବାଲ୍‌ମିଳିନ୍ ଅନ୍ତର୍ମାଣିକିନ୍, ଶାର୍ଦ୍ଦାଳୁକାମିନ୍ ତଥା ଗୋପିନ୍ଦୀକା, ଶ୍ଵର୍ଗିକା ମିଳିନାମିନ୍, ଗୁମ୍ଭୁରୁଷାଙ୍ଗାଦ ଓ ଦ୍ଵାରା ଦର୍ଶିତକାମିନ୍ ହାତ୍ ଏବଂ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଉଚ୍ଚମାତ୍ରାଙ୍କାରୀ ଉଚ୍ଚମାତ୍ରାଙ୍କାରୀ ଶ୍ରେଣୀରେ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଛି। ନାନ୍ଦଲ୍ପା ମିଳିଲ୍ପକ ରାତକାଳୀନ୍ ଶ୍ରେଣୀରେ
ଦ୍ୱାରା ଦର୍ଶିତକାମିନ୍ ହାତ୍ ଏବଂ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଉଚ୍ଚମାତ୍ରାଙ୍କାରୀ ଉଚ୍ଚମାତ୍ରାଙ୍କାରୀ ଶ୍ରେଣୀରେ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଛି। ନାନ୍ଦଲ୍ପା ମିଳିଲ୍ପକ ରାତକାଳୀନ୍ ଶ୍ରେଣୀରେ
ଦ୍ୱାରା ଦର୍ଶିତକାମିନ୍ ହାତ୍ ଏବଂ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଉଚ୍ଚମାତ୍ରାଙ୍କାରୀ ଉଚ୍ଚମାତ୍ରାଙ୍କାରୀ ଶ୍ରେଣୀରେ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଛି।

— გვემი „არყალიში“, თუ რომ მოგადონდებათ, თქვენ
ნო — ლებავ, — დაიწყო ჩერეკაკომა: — ცხვირს დავაცმინე დ
აძლა უნდებულად.. გაპარ..

— Հա պիտի շենքը օգնեցնել մեղադակոյնու... առ զու լու, լմբարդմանո, հաս մոցա՛վերո ովզեն մըզը... Հա ցնեցացի? —

„ଲାବନ୍ଧାରୀପୁଣ୍ୟ ଏହା କେମରି କିମତାବି!—ଦ୍ୱାରିତ୍ୟରେ ମନୋଦେଖ
କରିବାକୁ ପାଇଁ କିମ୍ବାରୀ ଯଥି—କୁଟୀର୍ବ୍ରାନ୍ତି ଉଚ୍ଛବି ପାଇବାକୁ

მთხოვნელთან და გაემართა შილდა ოთხებისაკუთ, ჩერვიაკოვებია გადასდგა წინ აუმჯდნიშე ნაბიჯი და წილულლულა:

— თქვენთ — ლებავ, მე თუ ხებას ვაძლევ თუს შევა
წესო თქვენი — ლება, იმიტომ ჩავდიდარ ამსა, რომ სინიდის
გაწესებს... გვე ხომ ძალად არა მსურდა. თქვენ კარგად
იყით...

ଏସେ ଫ୍ରେଣ୍ଟରମାତ୍ର ଶିରଗୋପନୀୟ, ହରଦୟରୁ ଉଚ୍ଚିନ୍ଦିକ୍ଷା ମିଳିଲାନ୍ତିରୁ।
ଗ୍ରେନ୍ଡରାଲାମାନ୍ ଶିରଗୋପନୀୟ ଫାର୍ମର୍ସ୍‌ରୁ, ଅଗ୍ରହାରୀ, ବ୍ୟାଙ୍ଗଜ୍‌ରୁ, ଶ୍ରୀରାଜଶ୍ଵରାଲ୍ଲ
ମହାରାଜା ରାଜା ଶ୍ରୀପାତ୍ରାମ ମହାରାଜା ମହାନ୍ତିରୁ ପାଇଁ ମୋହର୍ମୁଖୀୟ ଲକ୍ଷ୍ମୀ
ମିଲିଲୁଗୁଣୀ ରୂପ କ୍ରମାଣୁସାରେ ବ୍ୟାଙ୍ଗଜ୍‌ରୁ ପାଇଁ ମୋହର୍ମୁଖୀୟ ମହାରାଜାରୁ
ମିଳିଲାନ୍ତିରୁ।

— მე გვიშინ მოვედი და სუპარტეტე თექნი — ლება, — ჩაინ-ბურულუნა ისა, როლიკო გვირჩევა შეიცვლით თოლემია, ინიტომ კი არა, რომ დატერინა, როგორიც თექნი ინტერ და ბრძანება. მე ბორიში ვიზილი იმტომ, რომ ცეკვისი დაყმანებით სუპარტეტე და სუპარტიწიწულეთ... და ა სუპერება ისას, რომ და თექნისის დატერინა აღმართა, არაუ კი გამოიყენოთ და ფური-და აუ ვერ გამოიყენოთ თექნი და ურთისა. ჩეინისთან ემშავ რომ და კრინა დატერინა, მაშინ ხას მაღალა-წულდებისაღმი პატივის კუნა... არა იწერობოდა... მოსისობიყდა...

— გასწი, გაეთჩიდე! — წმონიკური მოთხმნებიდან გამო
სულმა და მოლად ბრაზბისიგან გაღრუუჯებულმა გერგალმა.
— რას მიტანანგავთ? — იკითხა, თოთქმის ჩურჩურით ჩერ-

— გაიკომდე და შესისივან მოლად აქაცხადდა.
— გასწირ, გაეთრიე! — ყვლავ გამოიყრა გუნერალმა ფეხების
ბრახნით.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ ମୁଦ୍ରଣକାରୀ ହିନ୍ଦୁପ୍ରକାଶନ ଲିମାଟେଡ୍ ଓ ରୂପାଳାଚାର୍ଯ୍ୟ-ଲୋ ଲେଖ ମିଶରାଙ୍କ ପାଠ୍ୟବିଷୟରେ, ଏବଂ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଦ୍ୱାରାନବାଚ୍ୟ ଓ ଏହା ଅର୍ଥାତ୍ ଉତ୍ସବର୍ଧନିକାରୀ, ଗାନ୍ଧିମନ୍ଦିର ମୁଦ୍ରଣ ଓ ମନ୍ଦିରପ୍ରକଳ୍ପରେ...



დაბრუენება.—სურ. გალვანონის:

გენერალმა შეიცვალა სახე და ჩიტვინა ხელი:
 — თევენ, მოწყვლილ ხელმწიფებული, დამტკიცით თუ რა
 არის!—სოჭება გაიწირობოდ და უძირი წილ მოოხერა იყრიბი.

მიერთა სახლში, ტანისამოსი ალპუკი გაუზღია, ისე
გადაწევა საგარენელებ და... მოკლდა.

୧୩. ଶକ୍ତି-ପଦିଗ୍ରାହୀ.

უცხოუროს კურინის გაფორმების



— წარმოდგენე ჩემი გულითად მეტობარ უნი სათანი შეიარაღდეს და გადას რედაქციებიდან.

— მაში ძღვინ გეგ ფულის უნდა ღეგმდეს და რაღას წერწენება?

— კადა ეპ კას, რომ სახურა სათაც არ შეჰშებს და დარღვენა.

სტენარი. გულია გარჩევთ, ქადაგორი, მარქიზის ფიტრებისაში გადადებითო თევენი სერია. ჩემი სურაო იქ შეეციყრდ გადადეს.



ჭარი. ამდენა მთის მწერებულზე იმიტომ ამოქმედით, რომ მარტინი გულიდან უფრო და არავის დაქმუშა ჩემთვის ადგისი, მაგრამ უფრო არ გასცემებან, ვიდაცების მოდია.



უფროსი მოსწავლე. ბაზ შაწავლებულო, უდანა დასაცემ ეს პარანი გამო: პარონის ეწერა.

უმცროსი მოსწავლე. ტესალის მიგრინის, ბაზ შესწავლით, მართვადა წინა გულებიდან, მართვადა წინა გულები, მართვადა წინა გულები, მართვადა წინა გულები.

რეალისტურ-გამომცემული პლ. ჯაბაშვილი.